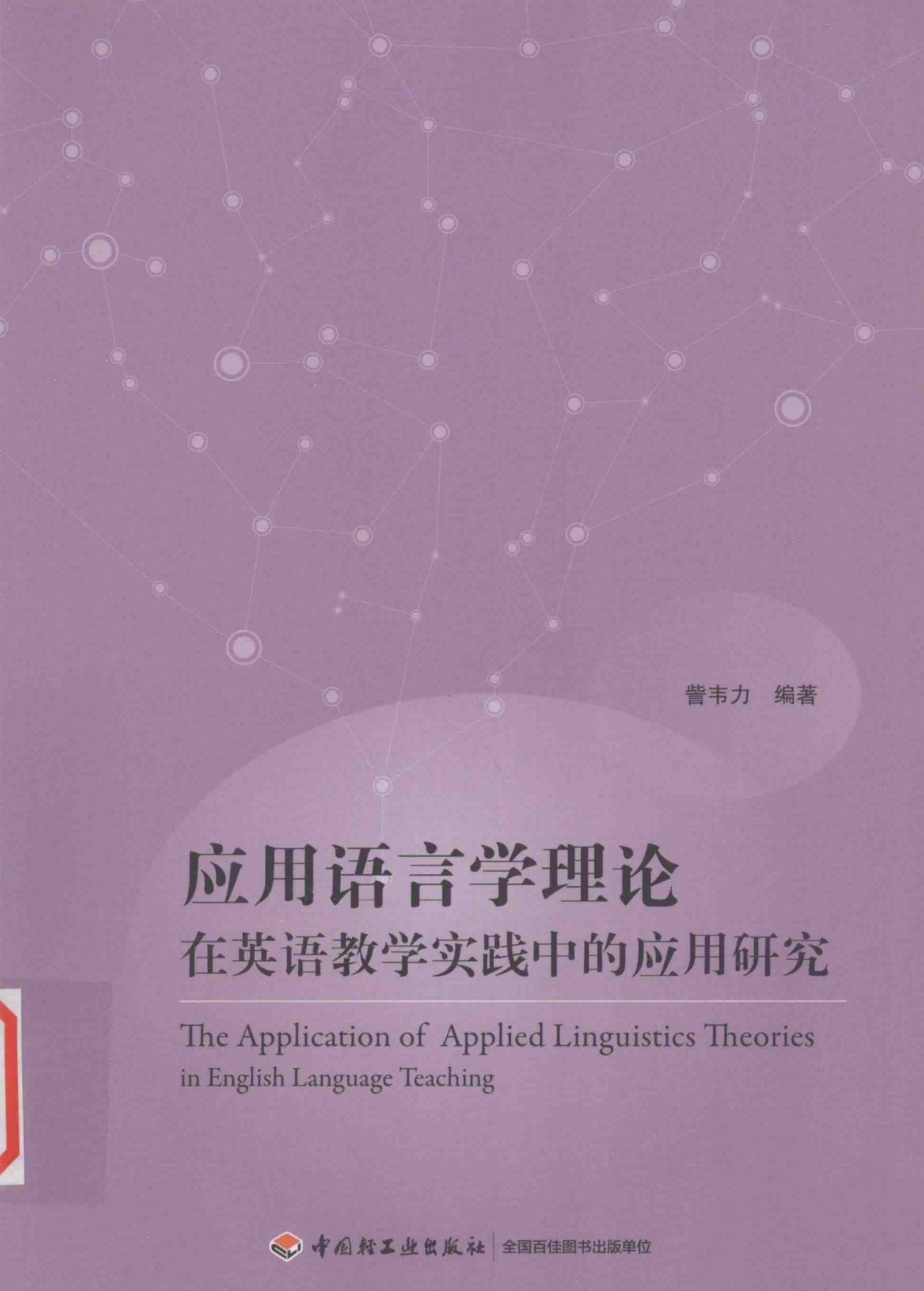




訾韦力 编著

应用语言学理论 在英语教学实践中的应用研究

The Application of Applied Linguistics Theories
in English Language Teaching



中国轻工业出版社

全国百佳图书出版单位

应用语言学理论 在英语教学实践中的应用研究

訾韦力 编著



中国轻工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

应用语言学理论在英语教学实践中的应用研究/瞿韦力编著. —北京: 中国轻工业出版社, 2015. 12

ISBN 978 - 7 - 5184 - 0710 - 1

I. ①应… II. ①瞿… III. ①应用语言学—应用—英语—教学研究—高等学校 IV. ①H319. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 269828 号

责任编辑: 贾磊 责任终审: 劳国强 封面设计: 锋尚设计
版式设计: 宋振全 责任校对: 吴大鹏 责任监印: 张可

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街 6 号, 邮编: 100740)

印刷: 三河市万龙印装有限公司

经销: 各地新华书店

版次: 2015 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 11.25

字数: 220 千字

书号: ISBN 978 - 7 - 5184 - 0710 - 1 定价: 80.00 元

邮购电话: 010 - 65241695 传真: 65128352

发行电话: 010 - 85119835 85119793 传真: 85113293

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

Email: club@chlip.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社邮购联系调换

150433Z2X101HBW

本书为北京服装学院大学英语教学改革创新团队项目“提高艺工融合类院校大学生英语应用能力的研究与实践”（项目编号：JGTD - 1406）和北京市教育教学改革项目“基于不同专业多元化需求的大学英语教学改革与实践”（项目编号：2014 - ms151）成果。

前 言

应用语言学主要关注三个层次的研究：从学习者的角度来看，主要研究学习者的学习特点、规律与个性差异；从实践的角度来看，主要探讨教学实施的方法；从方法论的角度来看，主要研究教学方法与手段。近年来，应用语言学研究将教学研究与其他学科研究进行交叉、整合，呈现出多层次、多方位的研究趋势。应用语言学研究的研究方法具有跨学科、多学科整合的特点。与此同时，语料库方法、计算机技术等都已纳入应用语言学研究中，研究方法呈现多样化的发展趋势。

本书主要介绍应用语言学的主要理论在大学英语教学中的实践与应用。语言教学理论对大学英语教学实践具有多方面的指导作用，但如何将语言研究成果运用到外语教学实践中去，真正体现其实践意义和应用价值，一直是广大外语课程教师和相关领域的研究者思考和探讨的问题。

本书共分七章：第一章为中介语、中介语错误研究及其综述，主要分析学习者在语言习得过程中的习得规律和语言特征；第二章至第七章分别为大学英语教学模式与课程建设研究、英语学习策略研究、大学英语听力教学研究、英语口语教学与网络测试研究、语料库方法在英语写作中的应用研究和大学生语言习得研究，研究重点转为探讨应用语言学理论在英语语言教学实践中的应用。本书内容基于作者多年来的教学实践经验和研究成果而编写，涉及应用语言学理论在大学英语课程建设、教学模式改革、英语学习策略、英语听力教学、英语口语教学、网络测试、英语写作教学中的应用。本书结合我国大学英语教学的实际情况，将理论与实践有机结合，以期寻找最佳的外语教学模式，优化大学生的外语学习过程，对如何将应用语言学理论直接应用于我国大学英语教学实践具有一定的启发意义。

本书可作为广大外语研究者、外语教师以及英语专业研究生的学习参考资料。

由于作者知识水平有限，加之编写时间仓促，书中定会有不妥之处，敬请广大读者批评指正。

作者

2015年6月于北京樱花东街甲2号

目 录

第一章 中介语、中介语错误研究及其综述	1
第一节 国内图式理论应用研究述评	1
一、图式与图式理论概述	1
二、2000—2004 年图式理论在语言习得中的应用性研究状况	2
三、2005—2014 年图式理论在语言教学中的应用性研究状况	6
第二节 近 20 年国内英语中介语错误研究述评	10
一、中介语错误理论概述	10
二、1996—2007 年中介语错误研究述评	11
三、2008—2014 年中介语错误研究述评	15
第三节 从英汉句法特征对比看英语中介语错误	17
一、中介语理论、语言类型与句法特征概述	17
二、语言习得者英语中介语错误研究	19
第四节 错误分析理论及错误分类	25
一、错误分析理论概述	25
二、错误分类	27
第五节 从现代汉语空成分结构、“填充”与“移位”看过渡时期 中介语错误	30
一、语言习得者在过渡时期的中介语特征研究	30
二、语言习得者对疑问句习得过程研究	34
第六节 语言类型学理论及产生英语中介语错误的原因	40
一、语言类型学理论概述	40
二、语言习得者出现中介语错误的原因	41
第二章 大学英语教学模式与课程建设研究	46
第一节 陈述式教学模式在非英语专业本科教学中的实践	46
一、陈述式教学模式和内容依托式教学法理论概述	46
二、陈述式教学模式在语言教学中的应用	48
三、实施陈述式教学模式的现实意义	50
四、陈述式教学模式实施中需要注意的问题	51
第二节 基于听说能力培养的选修课课程建设实践	51
一、建构主义理论、克拉申输入假设理论及任务型教学模式概述	52

二、选修课课程建设实践	53
第三节 英语幽默情景剧应用于英语实用写作教学探究	58
一、建构主义理论学习观概述	59
二、英语幽默情景剧在英语实用写作教学中的应用研究	59
第四节 基于社会建构主义的高级英语交互教学模式	62
一、社会建构主义理论概述	62
二、交互式教学及高级英语教学实践	64
第三章 英语学习策略研究	69
第一节 思维导图辅助学生英语学习的策略研究	69
一、思维导图及其软件概述	69
二、思维导图辅助学生英语学习策略的应用研究	70
第二节 服装设计类学生认知、元认知策略调查分析	74
一、认知与元认知策略理论概述	74
二、使用认知、元认知策略的实证研究	76
第四章 大学英语听力教学研究	81
第一节 语言迁移与听力理解	81
一、语言迁移理论概述	81
二、语言迁移指导英语听力教学实践的应用研究	83
第二节 图式理论与大学英语听力课	85
一、图式、图式理论对听力理解的作用	86
二、图式理论指导大学英语听力教学的应用研究	88
第三节 大学英语以听促写, 提高学生思辨能力的行动研究	90
一、行动研究理论概述	90
二、以听促写, 提高学生思辨能力的实证研究	92
第四节 多维模式的形成性评估促进大学英语听力教学的实践研究	97
一、评估的理念与研究目的概述	97
二、多维模式的形成性评估在大学英语听力教学中的应用	99
第五章 大学英语口语教学与网络测试研究	103
第一节 提高大学生口语应用能力教学模式改革的实验研究	103
一、建构主义学习理论及支架理论概述	103
二、大学生口语应用能力教学模式改革的实证研究	105
第二节 大学生英语口语话语标记语使用特点研究	111
一、话语标记语的功能与分类	111

二、大学生英语口语话语标记语使用特点研究	112
第三节 大学英语四级机考对学生英语学习反拨效应的影响	115
一、语言测试反拨效应理论概述	115
二、大学英语四级机考对学生英语学习反拨效应的影响研究	117
第四节 测试与训练系统在大学英语四级网考培训中的应用	123
一、背景介绍	124
二、教育信息化基本理论及测试与训练系统概述	124
三、大学英语测试与训练系统在大学英语教学中的应用研究	127
第五节 基于大学英语四级机考和笔考的一项对比研究	131
一、国内外机考、笔考对比研究回顾	131
二、大学英语四级机考和笔考的一项对比研究	132
第六节 大学英语四级网考学生适应性与焦虑情况调查	136
一、大学英语四级网考的特点及适应、焦虑的概念	137
二、大学英语四级网考学生的适应性与焦虑情况调查研究	137
第六章 语料库方法在英语写作中的应用研究	143
第一节 语料库检索工具在英语写作教学中的应用	143
一、认知心理学的“注意”理论概述	143
二、语料库方法在大学英语写作教学中的应用研究	145
第二节 大学基础阶段学习者强化语使用特点探析	150
一、英语中的强化语概述	150
二、利用语料库方法探讨基础阶段学习者强化语使用特点的研究	151
第七章 大学生语言习得研究	160
第一节 隐喻能力与语言习得研究	160
一、隐喻与认知研究概述	160
二、隐喻能力构建与语言习得研究	162
第二节 服饰类专业大学生英语服饰习语习得状况调查	165
一、英语服饰习语概述	165
二、服饰类专业大学生英语服饰习语习得状况	166

第一章 中介语、中介语错误研究及其综述

第一节 国内图式理论应用研究述评

随着认知语言学的发展,图式理论越来越成为研究的热点。本节主要分析总结 2000—2004 年、2005—2014 年两个时间段内,图式理论应用于语言习得各个方面的研究特点,描述、归纳学者们的重大研究成果,指出其中的不足,同时也将探讨有待于进一步研究的问题。

近几年来,图式理论在语言习得中的实际应用性被越来越多的学者所接受。图式理论最早并未用于语言习得的各个方面,而是用在人工智能领域内。后来学者们用它来研究第二语言(L2)阅读理解的心理过程。目前很多学者将它应用于除阅读理解外的听力理解、词汇习得和翻译领域中,甚至有些学者从跨文化交际角度将它应用于文化教学,更有学者从语用的角度探讨常规型(图式)对一定语境下语言理解的作用。

2000—2014 年国内图式理论主要应用范围包括听力教学研究、阅读理解策略与教学研究、文化迁移与跨文化交际研究、翻译研究(商务英语翻译)、英语口语研究、大学英语写作研究、英语词汇研究以及信息化学习资源等。

一、图式与图式理论概述

图式(Schemata)是输入并储存在头脑中所有对世界的一般认识,是人们头脑中的常识性概念。不同的语言学家对它有观点一致的释义:Pearson 认为“图式是人们听到或读到某些信息时在脑海中产生的景象或联想”,Cook 认为“图式是头脑中的先存知识(pre-existent knowledge)或背景知识”,Widdowson 认为“图式是已知事物或信息储存于头脑中的知识结构”(崔雅萍,2002)。总之,图式是每个人过去获得的知识在头脑中储存的方式,是大脑对过去经验的反映或积极组织。图式中每个组成成分构成一个个空当(Slot),图式的实现即图式的激活和空当的填充,从而达到语言的理解。图式的两个基本特性:①它由不同部分组成;②各部分之间互相包含并彼此交织。图式在人的大脑中形成一个庞大的网络系统,它的基本图式即主图式,它还包含大小、层次、经验、知识各不相同的子图式。有学者对如此众多的图式予以分类,Carrell 把图式分为两类:内容图式(Content Schemata)——有关文本内容的背景知识,形式图式(Formal Schemata)——有关文本的各种修辞结构的背景知识;Cook 则把图式分为世界图

式 (World Schemata)、文本图式 (Text Schemata) 和语言图式 (Language Schemata)。

图式理论是关于背景知识在语言理解中的作用的学说 (Carrel, 1983), 因此这种运用图式知识进行语言理解和文本解读的阐述就是图式理论。图式理论强调两种基本的信息处理方式, 即自下而上和自上而下。前者是一个从部分到总体的过程, 这种方式又称“材料驱动”; 后者是一个从总体到部分的过程, 利用图式的预期作用对总体进行预测, 这种方式又称“概念驱动”。

图式的作用在于对场景做出解释, 以验证是否能够合理地解释某一特定场景中变量所代表的具体事物以及它们之间的关系。当人们处理新获取的信息时, 把新信息与已知信息联系起来, 为认知提供依据, 达到理解文本的目的。图式理论对语言习得的作用主要表现在“推理”。语言习得者可以从潜在的众多图式中推理出适合文本情景的一个图式帮助解释文本内容; 语言习得者在已选择出的图式中进行推理, 从而使其各组成部分起作用; 当“缺省值” (Schema Absence, 即某些信息在文本中缺省) 被用于文本时, 语言习得者可以从已有的背景知识中推理出该内容, 填充空当, 从而达到理解文本内容的目的。

图式的激活就是通过所接受的某些信息去判断该信息可能涉及的内容, 同时从储存的图式中提取可能适合的相关背景知识。对文本理解过程就是已有知识与文本信息内容之间相互作用的过程, 这种相互作用由两个同时起作用的激活过程引导, 即上述的两种信息处理方式。图式的激活是多层次的、反复的。当我们不具有与文本相关的图式时, 便会发生理解受阻。而具有合适的图式但由于某种原因未能激活它, 则仍不能正确理解文本。

总之, 图式理论在语言习得中有很强的操作性和实际应用性。本节就作者所搜集到的资料, 对 2000—2004 年和 2005—2014 年学者们对该理论在语言习得与教学中的应用性研究加以介绍。

二、2000—2004 年图式理论在语言习得中的应用性研究状况

语言习得是语言学习的一个综合性过程, 它包括听、说、读、写、译, 其实这些过程都会涉及语言理解的问题。因此, 中国学者们灵活地把图式理论应用到听力、阅读、词汇和翻译中, 从论述图式理论的具体内容到其与这些语言习得过程的关系, 进而论及如何在这些语言习得过程中进行实际教学运用, 从而有效地指导教学, 这是目前国内学者们普遍采用的方法。图式理论从人工智能领域到运用于阅读理解, 进而辐射到听力理解、词汇习得、文化教学及翻译, 其应用范围有扩大的趋势。

1. 图式理论在阅读理解中的应用

图式理论是认知心理学家们用以解释、理解心理过程的一种理论。外语教学研究者则试图运用图式理论解释外语学习心理, 特别是外语阅读过程。用图式

理论的观点研究语言理解能力,以求促进 L2 阅读教学。在这方面的研究已取得很多成果。林立红(2000)利用图式理论探讨语言迁移与外语阅读理解的关系,从而说明背景知识(图式)在语言迁移中的重要作用。高云峰(2000)研究了如何应用图式理论提高 SBE (Subject - Based English) 阅读能力,他以图式理论观点为基础归纳出 PMREE (Pre - reading activity, Modeling, Reading, Explaining, Exercise) 模式,利用“词汇、图表、提问”及其综合方式激活图式以求达到正确理解,强调图式激活的重要性,其目的是说明图式理论在专业英语阅读理解、词汇教学等方面确实比在基础英语阶段的阅读教学中起着更重要的作用,它能明显降低语言难度,提高阅读速度和正确率,是一种有效的教学手段和学习策略。韦汉(2001)从提高获取信息效率出发提出了通过问题导入,根据问题的提示建立篇章的宏观结构,从而有效地进行“自上而下”(top - down)和“自下而上”(bottom - up)双层交替阅读策略,使阅读具有明确的针对性,并且可根据问题的连贯性和相关性建立篇章的宏观结构。另外通过推导相关信息,可减少阅读信息处理量,提高阅读速度和理解效果。崔雅萍(2002)在描述图式理论、图式的激活、图式的分类和功能的基础上,重点阐述该理论与阅读理解的关系,详细分析了影响文章理解的因素:①不具备图式知识;②图式不完整;③图式侵入;④文本本身的因素。从而揭示出图式理论在阅读理解能力培养过程中的促进作用,对图式理论与阅读理解关系的研究更深入了一步。

学者们围绕图式而开展的一系列的阅读研究获得了一些有意义的发现,确实拓宽了阅读研究的领域。既然图式理论在阅读中具有重要作用,对教授者来说如何运用是研究重点,而对语言习得者来说,如何具体地把该理论融入阅读理解技巧中以及如何具体地把图式理论转化为语言习得者自身的阅读技能和阅读能力是关键,这方面的研究尚属少见。

2. 图式理论在听力理解中的应用

论述听力理解过程必然要涉及言语理解的过程。因此,许多学者用图式理论解释听力理解,主要强调背景(图式)知识在听力理解中的作用。由于听力内容较阅读内容容易,因此图式在这一领域实用性更强,效果更明显。我们知道图式对感知世界和语言理解具有巨大的影响。图式是组织我们感知世界的内在结构,语言习得者对世界感知的图式的形式(框架结构)储存在长时记忆中,输入新信息时,习得者会习惯地用已有的图式对信息进行处理。图式理论强调两种信息处理方式——自下而上和自上而下。在听力理解中“自下而上”的方式表现为语言信息得到较大的重视,如词素、音节、单词、词组等具体信息的听辨和具体图式的应用。而“自上而下”的方式则注重高层次图式的运用,更多地利用大脑已有的背景知识来分析处理新输入的信息,达到理解的目的。而两种方式的交互作用通过“推理”对听力理解有很大的促进作用。推理作为一种策略在听力理解中有着举足轻重的作用。Anderson 认为推理是图式理论描述认知过程的

关键之一 (Anderson, 1984), Rumelhart 和 Ortony 认为图式在推理过程中的功能是很重要的 (Rumelhart, 1980), 这些方面的报道较多。刘绍龙 (1996) 结合理论和实验论证了背景知识作为一种听力策略对听力理解的积极影响。黄子东 (1998) 用图式理论解释话题熟悉程度效应对听力理解产生的影响。汪兴权 (1999) 用图式理论解释了听力理解, 并以此指导英语听力教学。周相利 (2002) 则强调在听力教学中激活已有图式和建立新的图式对扫除听力理解过程中的障碍的重要性。

学者们从认知学、心理语言学、语用学和跨文化交际等不同的角度对听力理解进行了研究。从认知学角度研究听力理解, 近几年来确实是听力理解研究中的又一新成果, 使人们对听力理解有了更深的了解和认识, 同时也不可否认研究者们比较善于运用新的认知科学理论指导实践, 使听力教学从传统的注重字、词、句到注重用图式的观点来培养语言习得者的联想、预测、推断能力, 这可以说是听力教学从“放录音机”时代向注重“语用能力培养”时代的一个重大转变。

然而, 目前听力理解课多围绕大学英语四、六级考试而进行, 多以“做题、培训”为主导, 涉及内容范围窄, 局限性很大。因此, 如何利用图式理论的观点扩大听力理解的“面”, 使语言习得者能真正提高听力理解的综合能力, 而不仅是高效做题的机器, 将是研究者们今后应该重视的问题。因此图式理论在听力理解中的实际应用有待于在深度和广度上进一步拓展。

3. 图式理论在词汇习得中的应用

图式理论多用于研究阅读和听力理解, 而将它用于词汇教学无疑是学者们对该理论实际运用的新的探索。Rumelhart 认为, 图式具有识别作用, 能够识别自身在信息资料处理过程中的作用。我们知道在词汇习得中, 词汇既指单词, 也指短语、成语等语段。词汇知识分为内部知识和外部知识, 包括它的概念、语法知识和语用知识以及它所承载的各种涵义和社会文化信息。传统的词汇习得方式往往是通过阅读、练习的设计及课堂上的一些教学方法, 而利用心理语言学的理论指导词汇习得不仅是一种新的探索, 更是一个有效的词汇习得方法。传统教学仅注重词语内部知识而不考虑词语的外部知识, 有效的词汇教学应是词的发音、拼写、词义、语法、搭配、语内关系、语外关系和语用规则 (陈光伟, 2003)。例如, 词与意义之间的不完全映射关系 (incomplete mapping) 使图式在确定词汇意义方面更加重要, 这些关系综合起来可以称为语境, 各种词的语境也就是图式。利用不同语境提供的图式来识别、预测该语境所需的词汇, 从而达到理解和储存在长时记忆的目的。这里需提及“视觉词汇” (sight vocabulary), 即习得者能够立即识别的词, 掌握大量的视觉词汇即高频词能为习得者的阅读能力奠定坚实的基础。Forster 和 Chambers (1973) 在 Brown 语料库中选用 5 个平均频率为 199/1000000 的词, 再选用 15 个平均频率为 1/1000000 的词, 然后组织实验, 发现受试者对高频词的提取比低频词要快 71 毫秒。显然, 词频在阅读中起着重

要作用,因此,利用图式掌握尽可能多的视觉词即高频词以便扩大词汇,可以有效地进行语言习得,然而这方面的研究不多。高云峰(2000)简要地提到了图式理论与词汇教学的关系,提出利用语义图式,产生语义记忆。李明远(2001)则将图式理论应用于外语词汇习得研究,强调丰富的语境能够提供大量的图式,从而要求学习者以大量的接触来扩大词汇,提高学习效果。词汇在语言习得中具有关键作用,因此研究者应更多地从定量研究的角度进一步研究图式理论与词汇习得的关系,更具体地证实图式理论的观点可以转化为大规模习得词汇这种应对策略。

4. 图式理论在文化教学中的运用

语言与文化在语言习得中是不可分割的两部分。文化是一种复杂的社会现象,它无所不包,随处可见。文化包括人自出生后所习得的一切,如语言、言行方式和内容、信仰以及人们赖以生存的物质和精神基础。文化的三个主要层次是“物质文化、制度文化、观念文化”,人们所具有的这些文化知识形成了纷繁复杂多种多样的图式,这些图式在语言习得,尤其是语言文化习得中起着重要作用(胡文仲,1997)。交际过程中的障碍一般来源于两种情况:一是交际双方图式差异;二是交际中不具备应有的图式,即图式缺损。交际无法有悖于语言习得的目的之一——培养跨文化交际能力。因此,图式理论在语言文化教学中的作用是近几年来值得从事语言教学的研究者们注意的又一热点。许秀云、曹春春(2003)在这方面的研究给学者们提供了一个很有价值的参考。“图式与文化”主要从图式缺省和图式冲突对交际的负面影响角度提出注重文化教学的重要性,并提出文化图式的有效建构方法以供参考与借鉴。

5. 图式理论应用研究的特点及有待进一步探讨的问题

图式理论应用研究多以外语教学为主,研究者多为语言教师,方式多为如何把理论应用于语言习得的各个方面。近几年来这方面的研究无论从切入点还是侧重点都归到如何在教学中运用,这有一定的实际价值。图式理论定性研究颇多而定量研究很少容易导致经验的重复性,缺乏独创性,其原因是多方面的:①传统观念的影响;②研究者多为语言教师,课时多,没有过多的精力;③语言教师缺乏或者没有深造的机会;④经费少;⑤缺乏计算机数据分析知识。因此,通过实验——语料分析而得出的有实际应用性成果且说服力强的文章很少,这一点值得有关方面的注意并给予支持。从传统的仅注重听、说、读、写、译本身到利用一系列理论、策略促进语言习得,是从注重语法到注重语言能力的一大进步。然而其中的不足也应引发我们的思考,以待进一步改善。首先,理论探讨较薄弱,对该理论应用研究缺乏深度。其次,由于缺乏科学研究方法,所以对材料的描写往往片面、主观,说服力不强。另外,从近几年研究来看,一般性的描述、探讨较多,基于大量数据和实地调查的研究比较少。由于听、说、读、写等不是语言习得中互不联系的孤立的一面,所以,探讨图式理论在语言习得综合能力上的运用

是值得学者们注意的一点。此外,图式理论在听、读方面的研究虽多,但拓宽该理论在其他语言习得领域应用的范围也是有待于进一步研究的问题。

三、2005—2014 年图式理论在语言教学中的应用性研究状况

此阶段的图式理论应用于语言教学的各个方面并呈现出不同的研究特点和趋势。下文主要描述、归纳 2005—2014 年学者们的主要研究成果,同时提出有待于进一步讨论的问题。

2005—2014 年的图式理论应用研究有了很大的改进。图式理论应用的定量研究呈上升趋势,显示出研究者的独创性意识在增强;图式理论在听力、阅读等方面的应用研究仍然是研究的主流,但在研究方法上定量研究有增加的趋势,例如,陈晓湘和许银(2009)的《意象图式理论对多义介词 On、Over、Above 习得作用的实证研究》利用定量研究方法探讨了意象图式理论对二语词汇习得尤其是多义介词习得的影响和作用。王建颖(2015)《基于图式理论的大学英语听力教学研究》针对我国大学生英语听力水平薄弱及传统听力教学模式单一的现状,将图式理论引入英语听力教学中,分别选取实验组和控制组,采用基于图式理论和传统听力教学模式的听力教学方法,探讨学生理解能力与教学方法关系问题。杨萍和邓礼(2007)的《图式理论在听力教学中的应用局限——一次基于实验的探讨》通过一次教学实验,探讨了图式理论应用于听力教学中的局限性,对该理论在听力教学中的作用做出了客观的评价。马玉梅(2009)的《基于图式的大学英语词汇教学模式》探讨利用图式理论,通过建构单个单词的概念图和语篇词汇概念图辅助外语词汇教学的途径。

与此同时,图式理论应用研究范围有所扩展,研究内容更加深入。例如,王尧美和张学广(2009)的《图式理论与对外汉语阅读教学》基于图式理论,对留学生阅读汉语篇章的心理过程与理解障碍进行了初步分析,提出图式理论应用于对外汉语阅读教学的方法和策略。刘辉(2014)的《图式理论视域下 EAP 阅读教材材料选用研究》涉及专门用途英语阅读材料的选择方法,建议运用图式理论,利用选用材料以建立、激活和丰富学生的语言图式、内容图式、形式图式和策略图式,从而编写出有助于培养学生综合学术交际能力的高质量学术英语(EAP)阅读教材。陆世雄(2008)的《图式理论与中国英语阅读教学研究二十年》通过研究二十多年来国内公开发表的相关文献资料,概述图式理论与中国英语阅读教学的研究现状,讨论了研究的四个阶段(理论译介阶段、理论探讨与实证研究阶段、理论反思与研究总结阶段、理论普及和泛滥阶段),指出研究过程中产生的一些问题,期待新的研究成果能有效地解决中国英语阅读教学中产生的新问题。

除了图式理论在听力、阅读、词汇习得和文化等领域的研究仍然是广大教师的研究热点外,图式理论的应用呈现多元化的趋势,图式理论近年来应用于口语

教学研究、翻译教学研究、写作教学研究以及现代信息技术等领域有增加的趋势。

1. 图式理论在口语、写作教学中的运用

研究者以图式理论指导口语教学,以期在口语教学研究方面有所突破,但是应用于口语相关领域的研究数量仍然较少。刘丰香的(2011)《图式理论指导下的英语口语技能的培养》指出,图式理论对外语教学中听和读的指导作用得到广泛的探讨和实证研究,但其在口语和写作教学中的应用研究相对较少。文章在调查学生英语学习风格的基础上,研究探讨了图式理论在培养学生英语口语能力方面的指导作用,从意识培养、信息有效输入和策略性输出三个方面探讨了提高口语能力行之有效的措施。

图式理论在写作教学方面应用研究有增加的趋势。刘海红、刘波涛和张虹的(2014)的《图式理论在〈新标准大学英语〉写作教学中的应用》借用图式理论,以《新标准大学英语》写作教学为例,具体分析和探讨了如何运用图式理论指导英语写作的全过程,通过实证研究验证了成效,同时指出了今后的研究方向。赵亚莉(2009)的《激活和构建英语写作教学新理念——一项基于图式意识的实验研究》将图式理论运用于英语写作教学,提出通过激活学生已有的“图式”和帮助学生创建新的写作“图式”模块提高大学生英语写作的质量和效率。陶滢(2008)的《过程写作法中图式的激活》强调在提高英语写作能力方面,过程写作法能激活和构建内容图式和形式图式,体现图式的作用。于书林等(2009)在《图式在英语写作中的应用》中,阐述了图式渗透在英语写作的各个过程中,并直接影响语篇的生成和产出。

总之,图式理论在英语口语、写作教学中的应用研究呈上升趋势,说明研究者更加重视图式理论在英语语言产出方面的指导作用。

2. 图式理论在翻译教学中的运用

将图式理论应用到翻译实践的各个领域,如诗歌翻译、电影文本翻译、商务英语翻译等,这些表明研究者对图式理论研究一直在不断地进行新的尝试。杨俊峰(2011)的《从古典诗歌的意象翻译看意象图式理论的阐释空间》尝试从意象图式的定义、特性和功能及其在文学上的应用三个不同角度发掘在古典诗歌的意象翻译过程中意象图式的阐释空间。通过深入分析翻译过程中涉及的两种文化中的意象图式的差异及其在两种语言上的表现,解释古典诗歌中的意象翻译转换中存在的差异,帮助译者采取适当的翻译策略。康宁(2014)在文章《文化图式理论在英文电影片名翻译中的应用》中强调,图式理论为电影片名翻译提供了一个崭新的研究视角,该理论可以使译者根据本位文化有效实现文化移植。文章归纳出三种文化图式翻译模式,论证了文化图式理论在电影片名翻译中的可行性。王建华(2014)的《认知图式理论视角下的视译信息加工研究》根据认知诗学的图式理论,对视译过程中不同文体文本的信息加工提出了相应的摘要模式,

把实证研究法引入认知诗学的视译文本加工研究是国内本领域研究方法的一次新尝试。赵颖和杨俊峰(2014)的《从图式理论谈商务英语口译能力的培养》在图式理论的基础上将商务英语口译员能力培养的策略拓展为语言、知识、技能和职业素养四个方面,旨在为专业译员的培养提供借鉴。

3. 图式理论在信息技术中的运用

杨九民、李媛和王曦(2012)在运用图式理论指导实践方面有所创新,其成果《图式理论指导下信息化学习资源的设计与实践——以“远程教育卫星地面接收系统的组成及功能”为例》认为,图式理论是一种较为成熟的认知发展理论,较好地揭示了认知过程,将图式理论与信息化学习资源建设相结合能够有效地指导学习资源建设。该研究在图式理论指导下,提出了信息化学习资源建设过程中四种相应的策略——图式激活策略、新旧图式相互作用策略、图式监控策略和图式重建策略。通过行动研究法,在“现代教育技术”课堂中开展调查研究,证实其有效地改善了课堂教学效果。

4. 国内图式理论研究进一步讨论的问题

国内图式理论近十年被广泛地应用于外语教学领域,取得了丰硕的成果,相关研究涉及了阅读、听力、翻译、写作等多个方面。研究方法更加多元化,研究领域更宽泛,更加深入,如图式理论在诗歌翻译、电影文本翻译、商务英语翻译等领域的深入研究。但是有些方面(如研究方法)仍需改善,如图式理论在阅读教学中的应用不应停留在描述层面,而应重视实证研究,使该领域研究更加深入;至于听力理解方面,由于图式理论和听力的密切关系,它不仅可以用于听力教学中,也可以用于对英文新闻和英文电影的理解,目前这方面的研究还比较欠缺(康立新,2011)。图式理论在现代教育技术和语料库语言学方面的应用研究也将是需要重视和加强的研究方向。

参考文献

- ANDERSON R C, PEARSON P D. A schema - theoretic view of basic process in reading comprehension [C]. Handbook of Reading Research. NY: Longman, 1984.
- CARRE I P L, EISTERHOLD G C. Schema theory and ESL reading [J]. TESOL, 1983, 17 (4): 553 - 573.
- RUMBLHART D E. Schema - the building blocks of cognition [C] //Theoretical Issues in Reading Comprehension. Erlbaum, 1980: 33 - 58.
- 崔雅萍. 图式理论在 L2 阅读理解中的运用 [J]. 外语教学, 2002 (5): 52 - 57.
- 陈晓湘, 许银. 意象图式理论对多义介词 On、Over、Above 习得作用的实证研究 [J]. 外语教学与研究, 2009 (9): 21 - 26.
- 陈光伟. 英语词汇习得研究及其对教学的启示 [J]. 西安外国语学院学报, 2003 (1): 59 - 62.

- 高云峰. 应用图式理论提高 SBE 阅读能力 [J]. 外语界, 2000 (3): 33-37.
- 桂诗春. 新编心理语言 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2000: 175.
- 胡文仲, 高一虹. 外语教学与文化 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1997.
- 黄子东. 话题熟悉程度、语言水平和问题类型对 EFL 听力理解的影响——基于图式理论和关联理论的实验研究 [J]. 现代外语, 1998 (4): 20-22, 45.
- 康立新. 国内图式理论研究综述 [J]. 河南社会科学, 2011 (4): 186-188.
- 康宁. 文化图式理论在英文电影片名翻译中的应用 [J]. 电影文学, 2014 (8): 159-160.
- 刘辉. 图式理论视域下 EAP 阅读教材材料选用研究 [J]. 外语研究, 2014 (3): 54-58.
- 刘丰香. 图式理论指导下的英语口语技能的培养 [J]. 中国成人教育, 2011 (6): 151-153.
- 刘海红, 刘波涛, 张虹. 图式理论在《新标准大学英语》写作教学中的应用 [J]. 内蒙古师范大学学报, 2014 (6): 95-100.
- 李明远. 图式理论与外语词汇习得 [J]. 四川外语学院学报, 2001 (4): 77-79.
- 林立红. 语言迁移与外语阅读理解 [J]. 河南大学学报, 2000 (5): 82-84.
- 刘绍龙. 背景知识与听力策略——图式理论案例报告 [J]. 现代外语, 1996 (2): 32, 44-47.
- 陆世雄. 图式理论与中国英语阅读教学研究二十年 [J]. 广西民族大学学报, 2008 (s2): 113-117.
- 马玉梅. 基于图式的大学英语词汇教学模式 [J]. 河南师范大学学报, 2009 (2): 246-249.
- 陶滢. 过程写作法中图式的激活 [J]. 苏州大学学报, 2008 (3): 127-129.
- 王尧美, 张学广. 图式理论与对外汉语阅读教学 [J]. 语言教学与研究, 2009 (6): 72-77.
- 王建颖. 基于图式理论的大学英语听力教学研究 [J]. 内蒙古师范大学学报, 2015 (3): 138-141.
- 王建华. 认知图式理论视角下的视译信息加工研究 [J]. 外国语文, 2014 (6): 157-162.
- 汪兴权. 图式理论在听力理解中的作用与应用 [J]. 四川师范学院学报: 哲学社科版, 1999 (1): 103-106.
- 韦 汉, 王志军. 关联理论与控制性阅读模式 [J]. 外语界, 2001 (4): 47-51.
- 许秀云, 曹春春. 图式与文化——图式理论在外语教学中的应用 [J]. 天津外国语学院学报, 2003 (3): 73-76.
- 杨九民, 李媛, 王曦. 图式理论指导下信息化学习资源的设计与实践——以“远程教育卫星地面接收系统的组成及功能”为例 [J]. 中国电化教育, 2012 (5): 84-88, 99.
- 杨俊峰. 从古典诗歌中的意象翻译看意象图式理论的阐释空间 [J]. 外语与外语教学, 2011 (4): 69-73.
- 杨萍, 邓礼红. 图式理论在听力教学中的应用局限——一次基于实验的探讨 [J]. 中国外语, 2007 (3): 51-55.